



**MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS  
MCS



<b>USER AND MAINTENANCE BOOK</b>	<b>en</b>
<b>LIBRETTO USO E MANUTENZIONE</b>	<b>it</b>
<b>BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG</b>	<b>de</b>
<b>MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO</b>	<b>es</b>
<b>MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE</b>	<b>fr</b>
<b>HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD</b>	<b>nl</b>
<b>MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO</b>	<b>pt</b>
<b>VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>da</b>
<b>KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE</b>	<b>fi</b>
<b>HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD</b>	<b>no</b>
<b>ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK</b>	<b>sv</b>
<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI</b>	<b>pl</b>
<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ</b>	<b>ru</b>
<b>PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU</b>	<b>cs</b>
<b>HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV</b>	<b>hu</b>
<b>PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE</b>	<b>sl</b>
<b>KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI</b>	<b>tr</b>
<b>KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU</b>	<b>hr</b>
<b>NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ</b>	<b>lt</b>
<b>LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA</b>	<b>lv</b>
<b>KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND</b>	<b>et</b>
<b>LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE</b>	<b>ro</b>
<b>PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU</b>	<b>sk</b>
<b>НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА</b>	<b>bg</b>
<b>ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ</b>	<b>uk</b>
<b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ</b>	<b>el</b>

**BC 121 - BC 221 - BC 341**

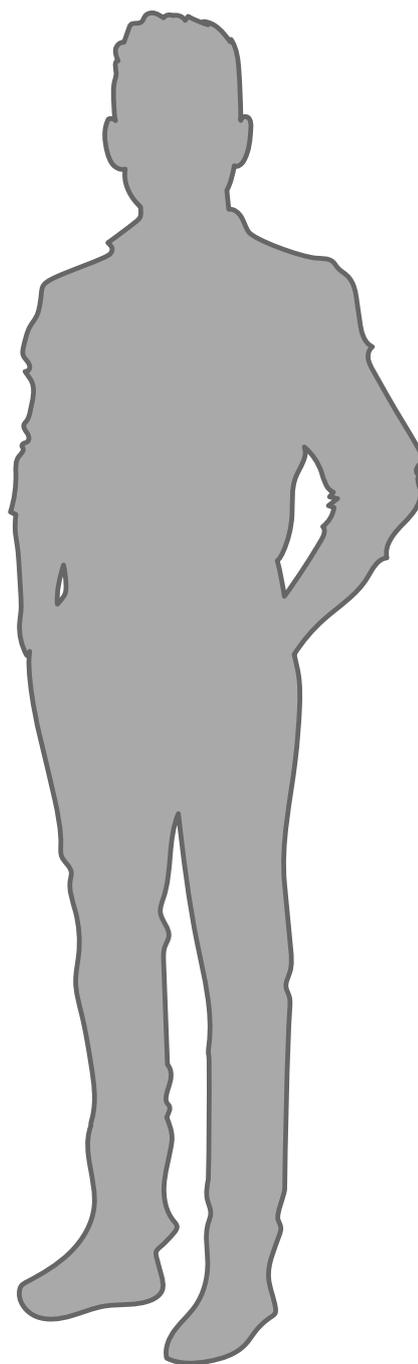
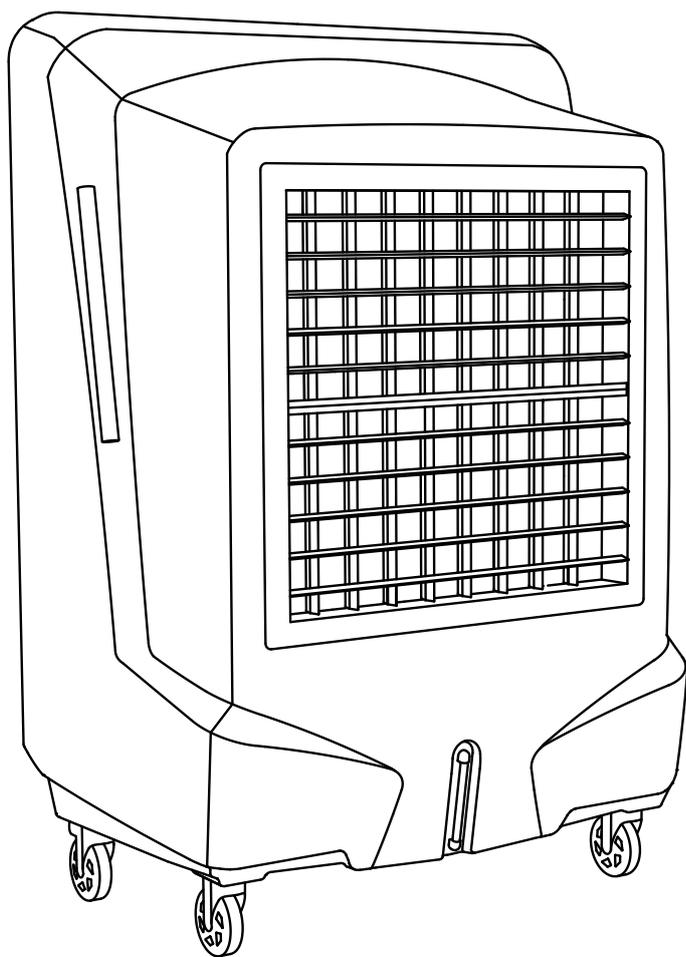
**TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНІКА ДЕДОМЕНА - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР**

	<b>BC 121</b>	<b>BC 221</b>	<b>BC 341</b>
	<i>Model 1</i>	<i>Model 2</i>	<i>Model 3</i>
	12.000 m <sup>3</sup> /h-m <sup>3</sup> /ч	22.000 m <sup>3</sup> /h-m <sup>3</sup> /ч	30.000 m <sup>3</sup> /h-m <sup>3</sup> /ч
	60 l-л	120 l-л	200 l-л
	220-240 V-B 50 Hz-Гц 2,3 A 500 W-Вт	220-240 V-B 50 Hz-Гц 3,7 A 800 W-Вт	220-240 V-B 50 Hz-Гц 4,9 A 1.050 W-Вт
	50 kg-кг	64 kg-кг	130 kg-кг
	IPX1	IPX1	IPX1

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation  $\pm 1\%$ , tension variation  $\pm 2\%$ ). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

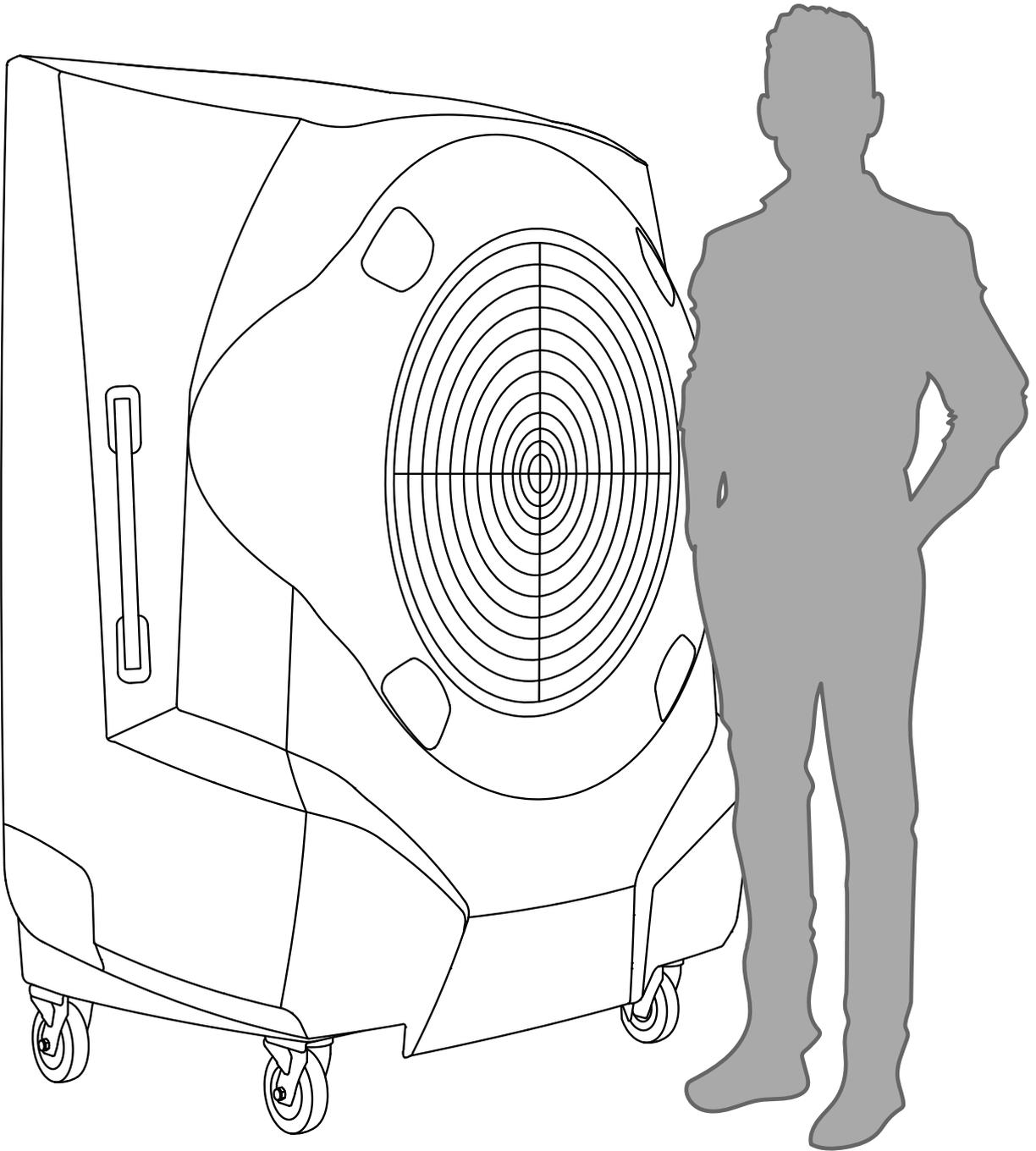
**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - AT-TĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

## **MODEL 1-2**

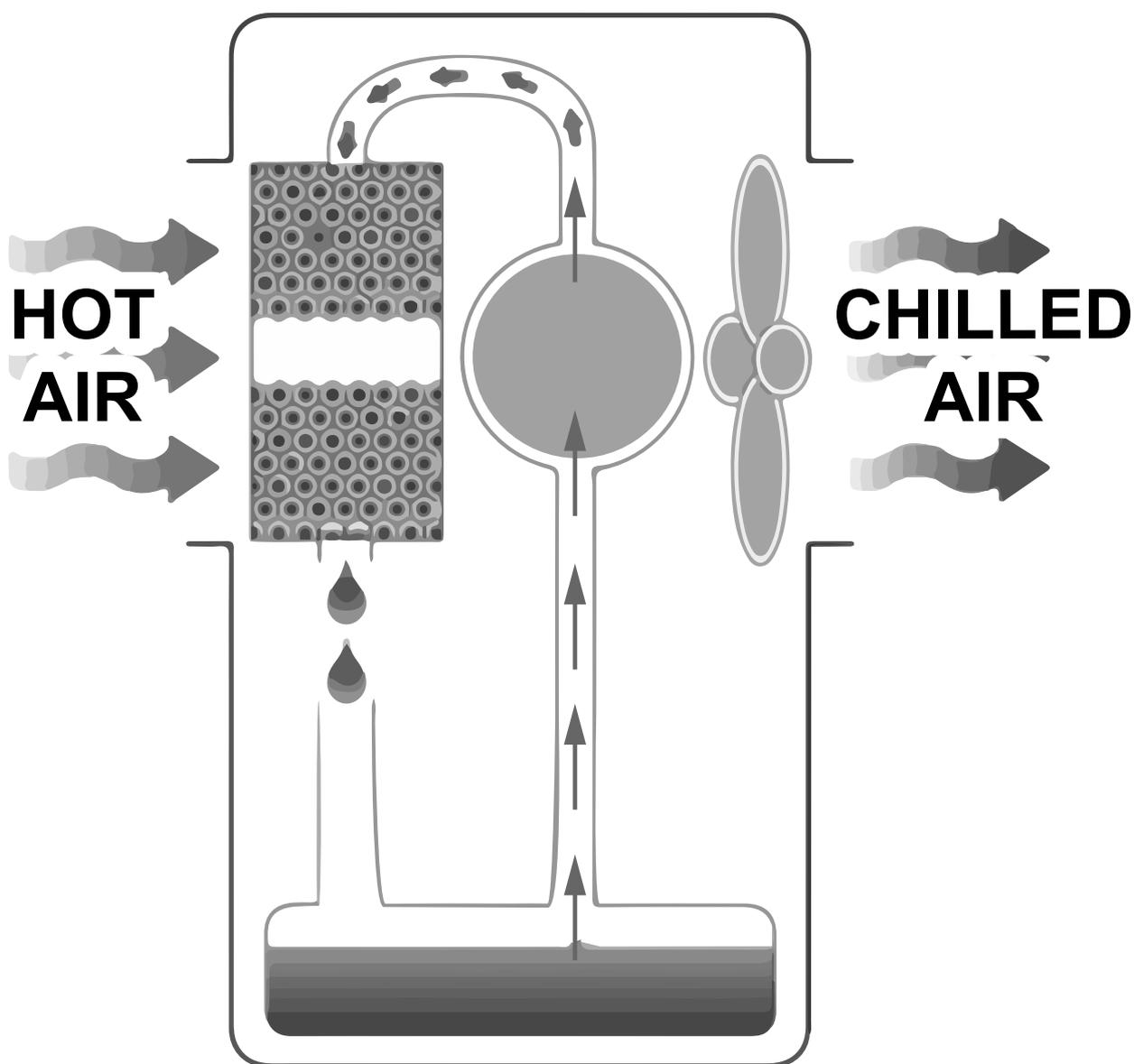


**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - AT-TĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

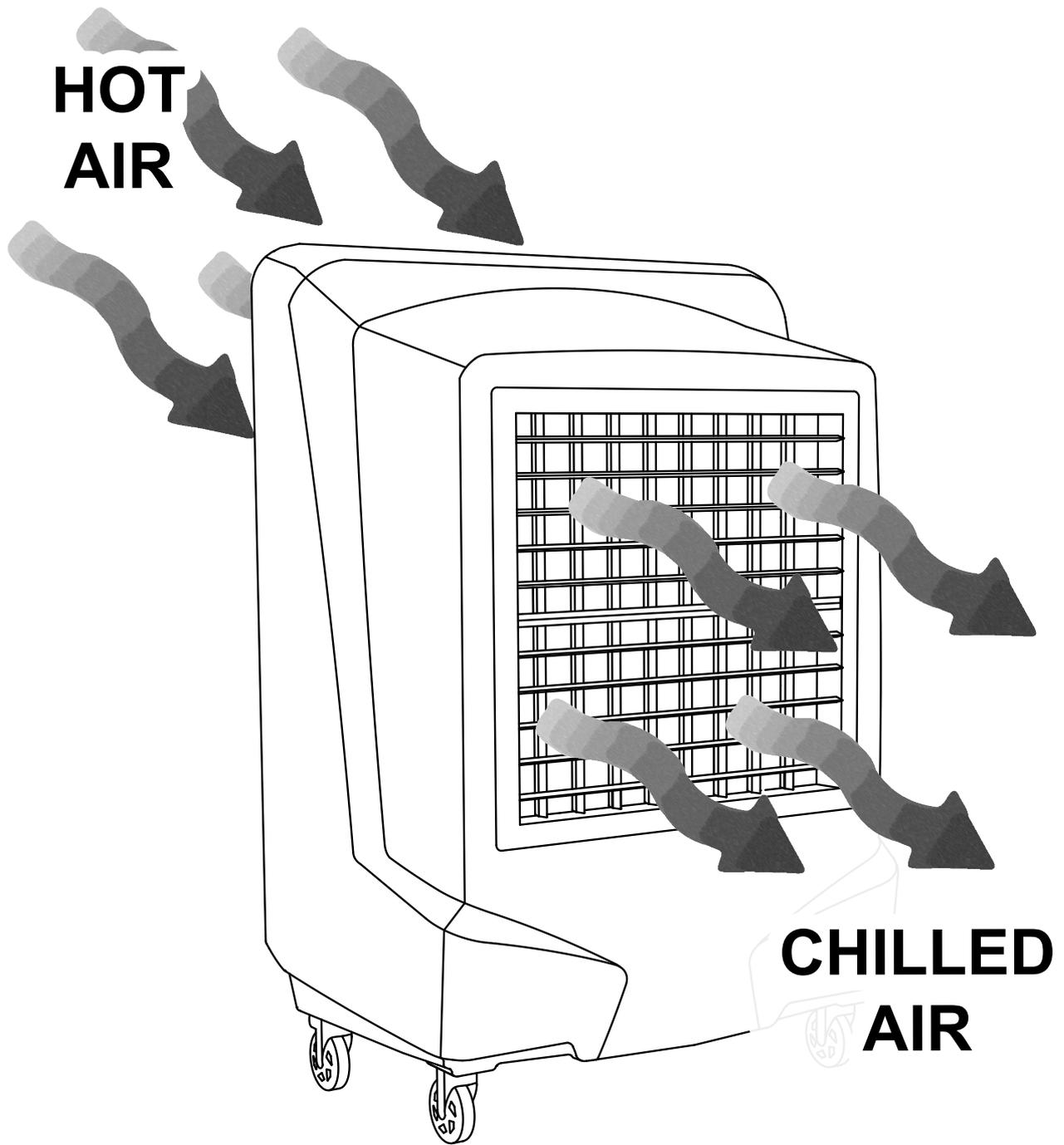
## **MODEL 3**



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - AT-TĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

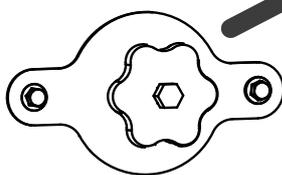


**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

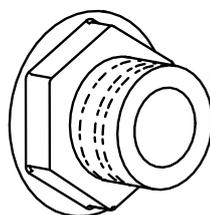


**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATŲĖLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

**MODEL 3**

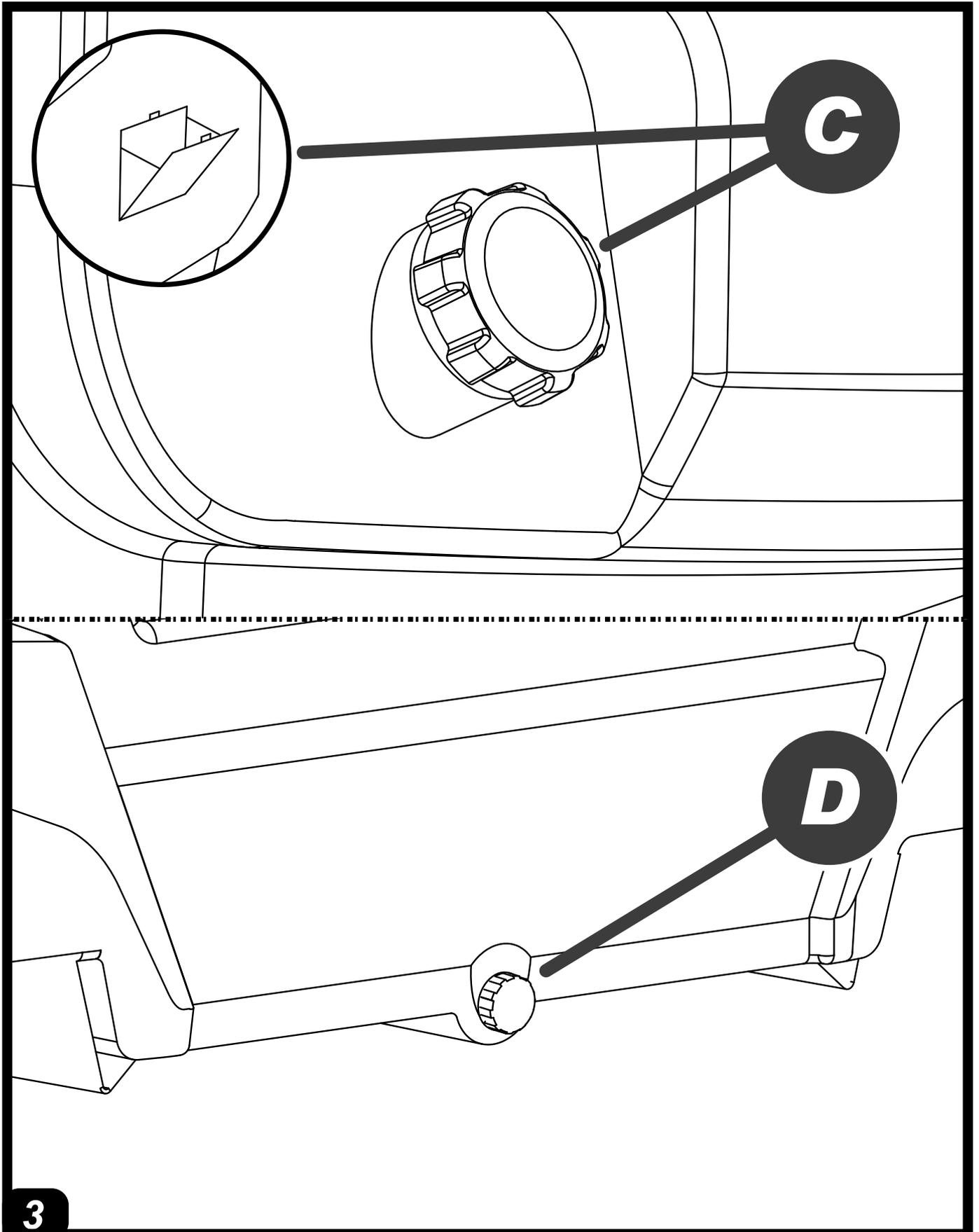


**A**

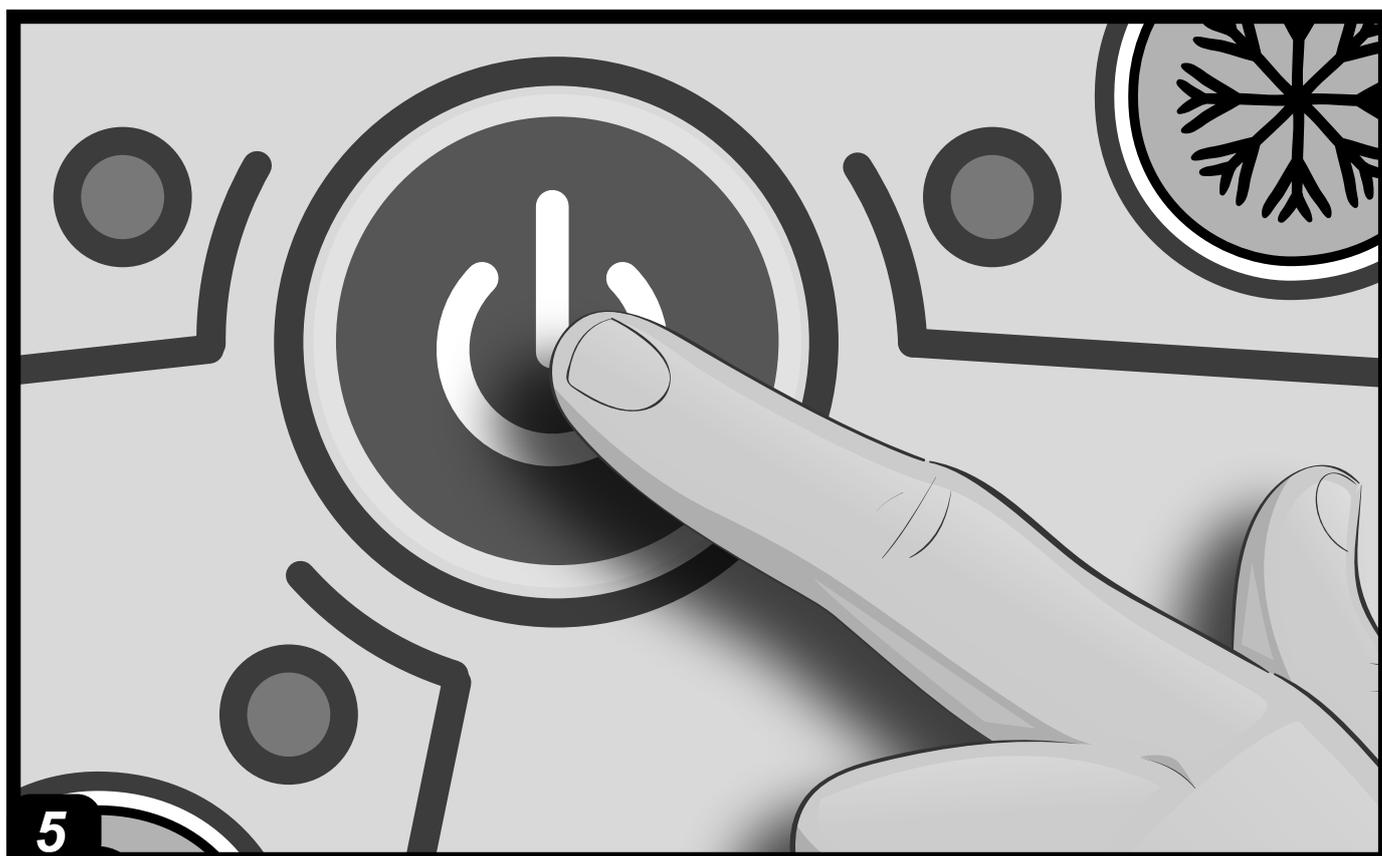
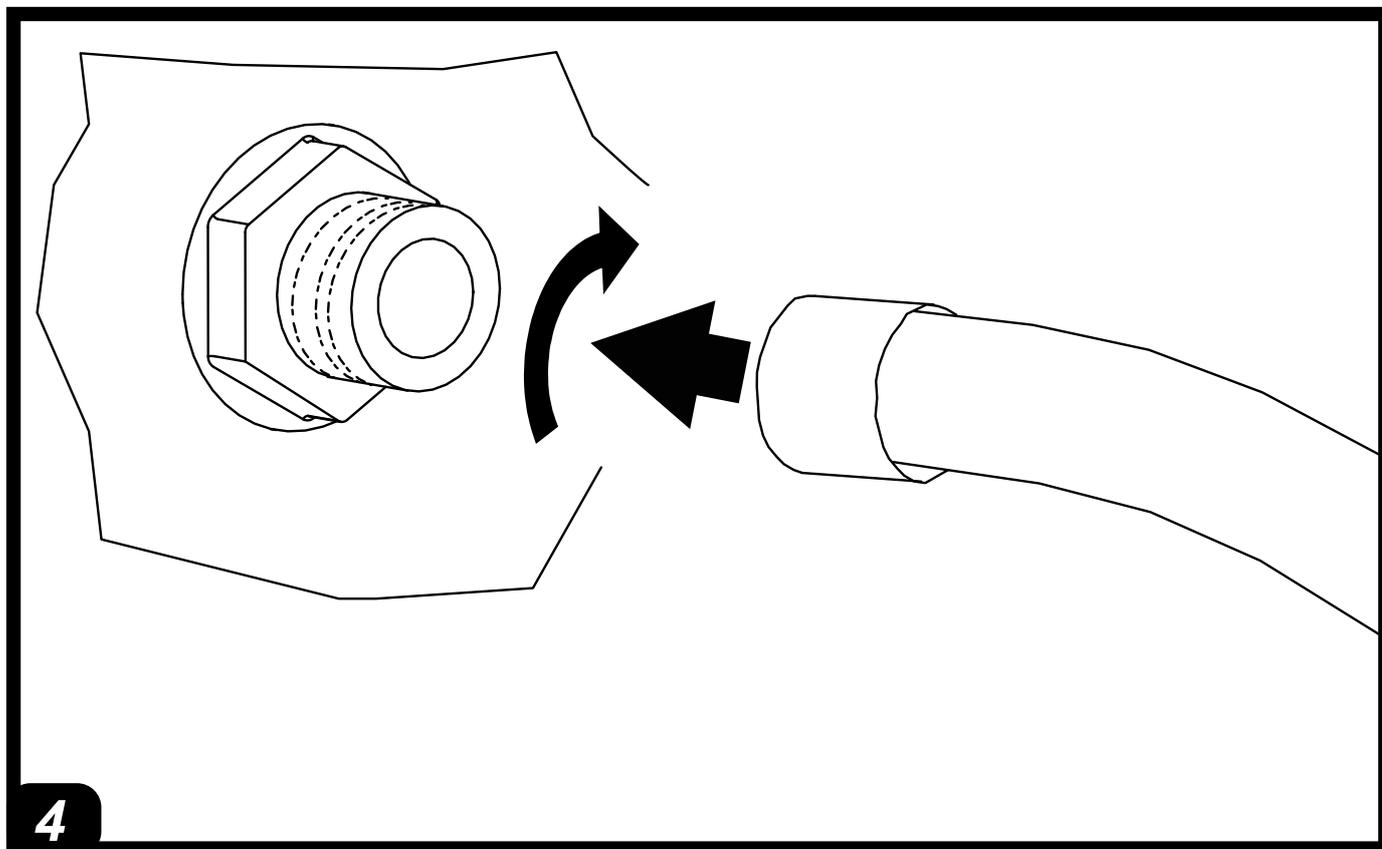


**B**

**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATŲĖLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

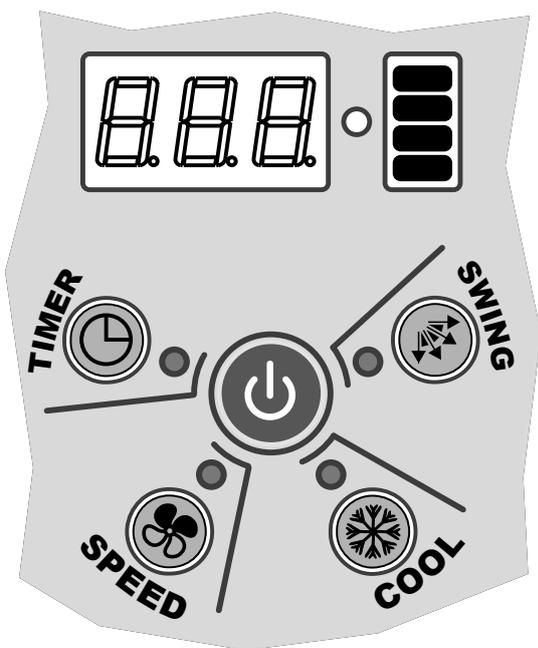


**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**

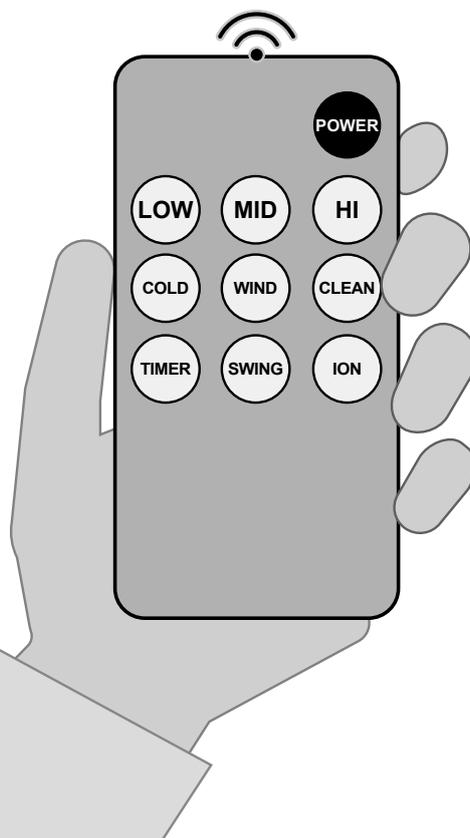
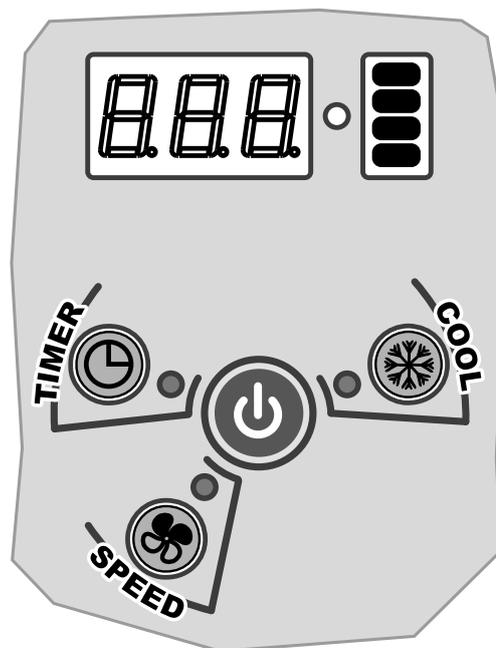


FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATŲĖLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР

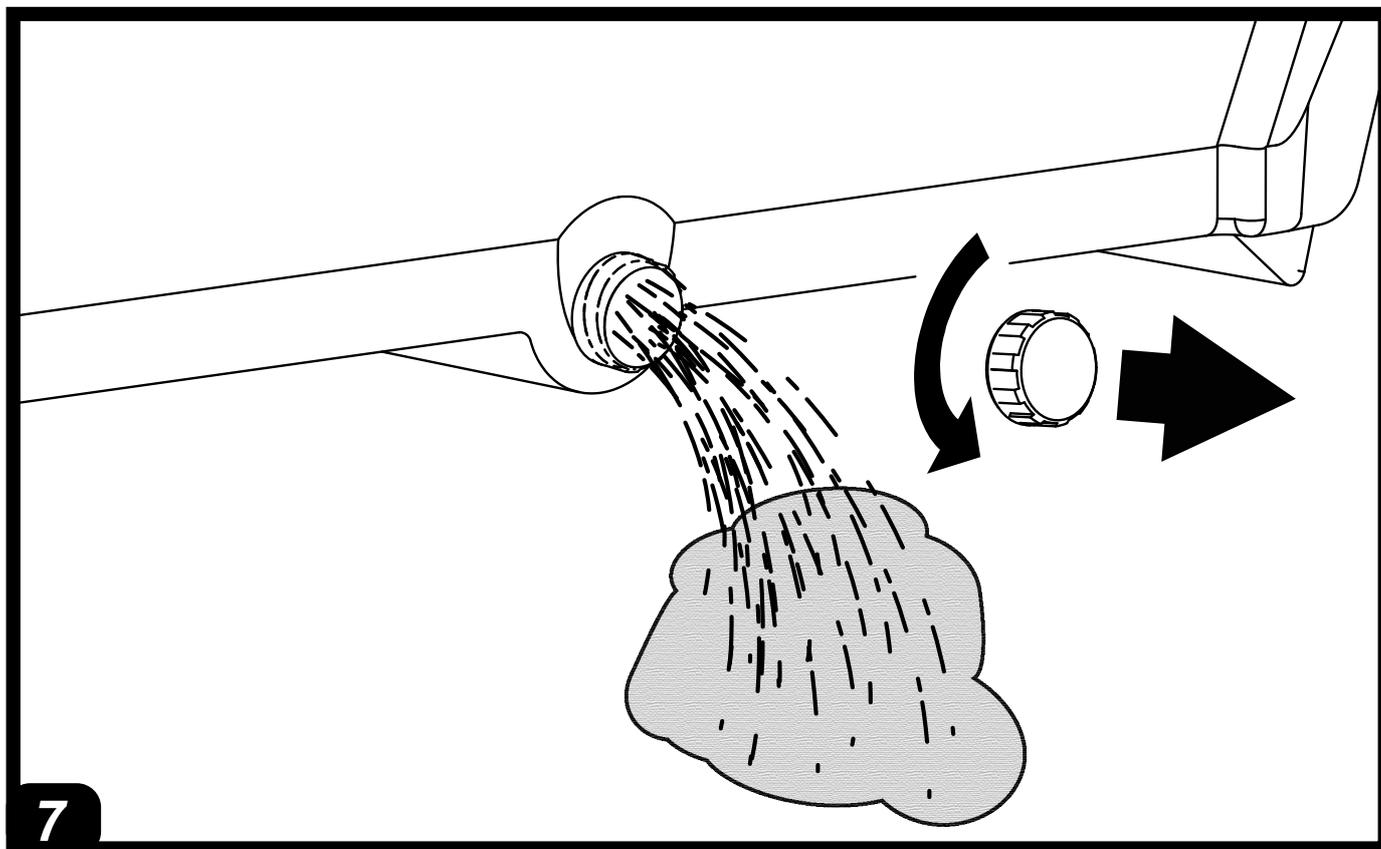
### MODEL 1-2



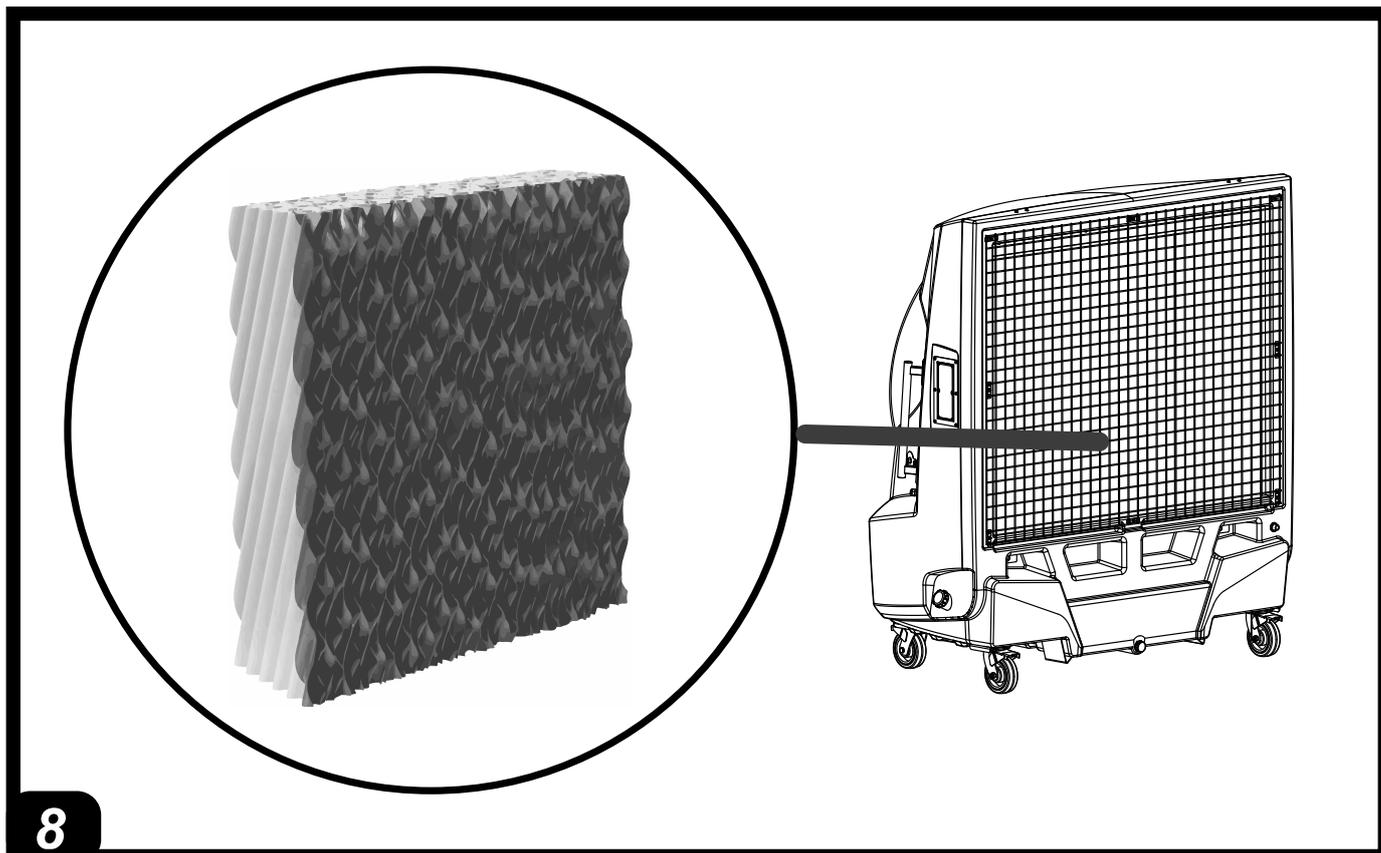
### MODEL 3



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATŲĖLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



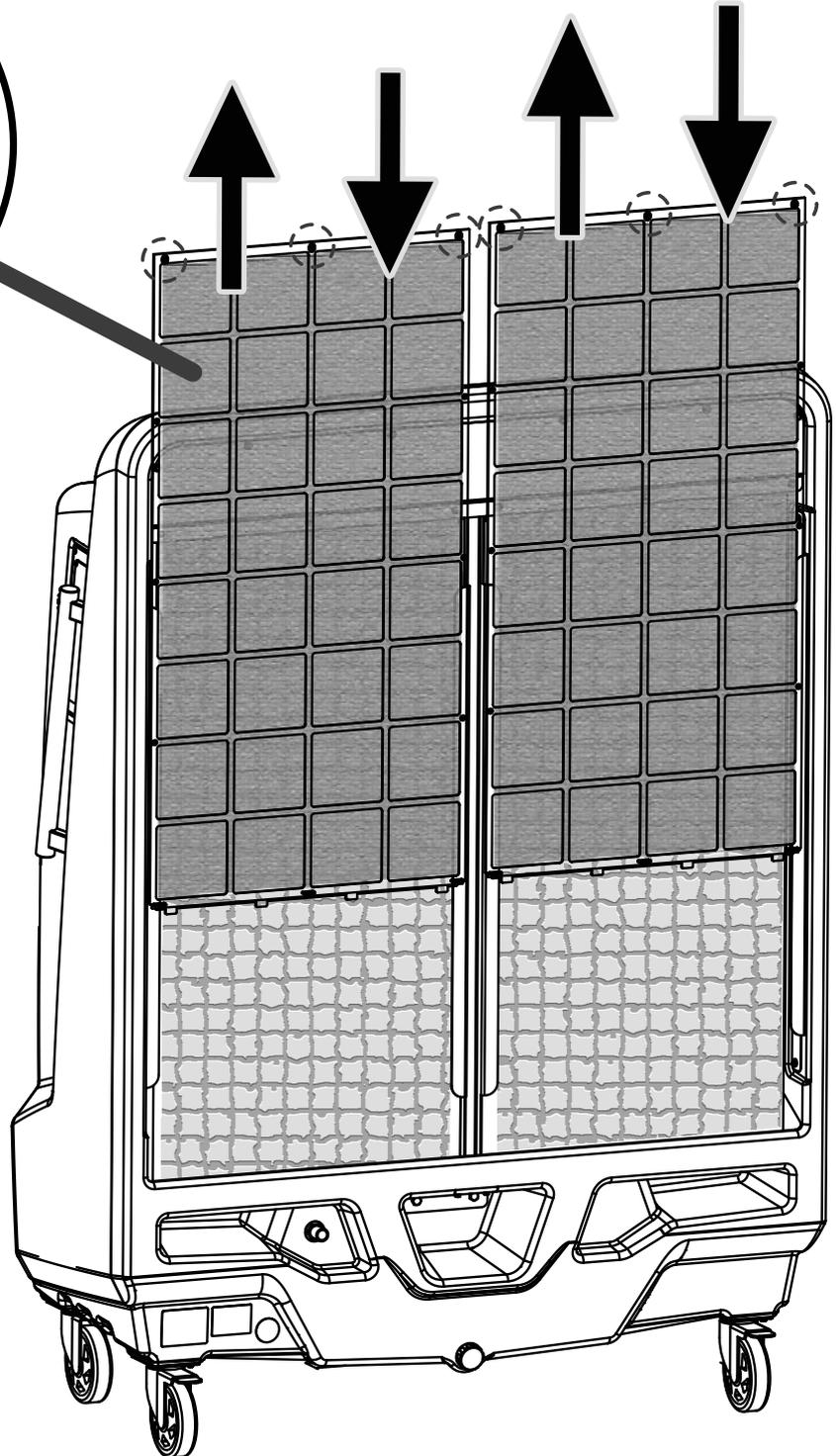
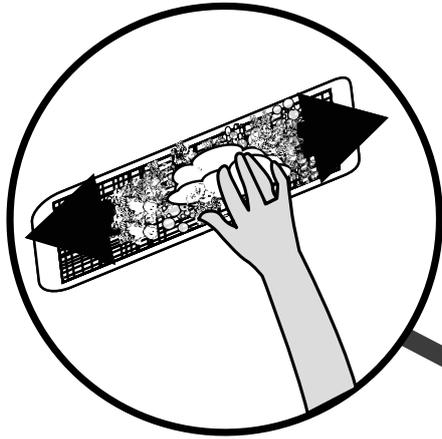
**7**



**8**

FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATŲĖLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - ДАНИ - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР

## MODEL 1-2



**WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBSETZUNG ODER WARTUNG DIESES KÜHLGERÄTS GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES KÜHLGERÄTS KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN, AUCH MIT TÖDLICHEM AUSGANG. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.**

►► **1. SICHERHEITSHINWEISE**  
(ABB. 1)

 **WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBNAHME BZW. WARTUNG DES GERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES GERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.**

 **WICHTIGER HINWEIS:** Dieses Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Fachkenntnis, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- 1.1. Den Tank des Gerätes nur mit sauberem Wasser befüllen.
- 1.2. Vor jeglichem Vorgang sicherstellen, dass das Kühlgerät einschließlich Versorgungskabel und Bedientafel vollständig trocken sind, um jegliches Risiko zu vermeiden.
- 1.3. Nach dem Füllen des Tanks das Kühlgerät vorsichtig handhaben.
- 1.4. Während des Betriebs des Kühlgeräts sind alle örtlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften zu beachten.
- 1.5. Zum Schutz vor Stromschlägen muss das Kühlgerät trocken gehalten werden. Nicht mit nassen Händen bedienen.
- 1.6. Nur in gut belüfteten, vollkommen trockenen Bereichen verwenden.
- 1.7. Nur in überdachten Räumen verwenden.
- 1.8. Die Stromversorgung des Kühlgeräts muss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz entsprechen.
- 1.9. Das Kühlgerät während des Gebrauchs nicht mit Papier, Pappe, Kunststoff, Metallfolien oder anderen brennbaren Stoffen abdecken, um jedes Risiko zu vermeiden.
- 1.10. Das Kühlgerät muss auf einer stabilen und ebenen Fläche stehen, um jedes Risiko zu vermeiden.
- 1.11. Trennen Sie das Kühlgerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- 1.12. Niemals die Luftzufuhr oder die Luftaustrittsöffnung des Kühlgeräts verschließen.
- 1.13. Der empfohlene Mindestsicherheitsabstand zwischen Gerät und Wänden oder anderen Gegenständen beträgt 0,5 m.
- 1.14. Wenn das Kühlgerät an das Stromnetz angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt oder nachgefüllt oder gewartet werden.
- 1.15. Halten Sie das Kühlgerät (einschließlich Netzkabel) in ausreichendem Sicherheitsabstand von Wärmequellen.
- 1.16. Lassen Sie das Kühlgerät ausschließlich durch den autorisierten Kundendienst öffnen bzw. reparieren.
- 1.17. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahren auszuschließen.
- 1.18. Falls das Kühlgerät nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, ist die Stromversorgung sofort zu unterbrechen und der Kundendienst zu kontaktieren.
- 1.19. Das Netzkabel vor möglichen Beschädigungen durch Bewegungen von Fahrzeugen oder Fußgängern schützen. Ein unsachgemäßer Anschluss an die elektrische Versorgungsspannung oder eine unsachgemäße Installation kann zu einem Stromschlag führen.
- 1.20. Betriebsbedingungen:
  - A) Lufttemperatur: 18°C - 45°C; Wassertemperatur: <45°C.
  - B) Die Luft muss frei von Staub und Schadstoffen sein, andernfalls ist eine häufigere Reinigung durchzuführen.
- 1.21. Das zum Auffüllen des Tanks des Kühlgeräts verwendete Wasser muss von einem Wasserwerk kommen. Falls es nicht möglich ist, Wasser von einem Wasserwerk zu erhalten, muss das Wasser, das eingefüllt wird, einer Desinfektion unterzogen werden, wie es von der Richtlinie 98/83/EG vorgeschrieben ist.
  - Es wird empfohlen, Wasser mit einer Härte von weniger als 15°fH zu verwenden.
  - Der Tank des Kühlgeräts muss je nach Gebrauch regelmäßig entleert und desinfiziert werden.
  - Die Oberflächen der Verdampfungsplatten müssen je nach dem Gebrauch regelmäßig überprüft und desinfiziert werden.
  - Für die Desinfektionsverfahren müssen keimtötende Produkte verwendet werden, die der europäischen Verordnung Nr. 582/2012 entsprechen.

## ►► 2. AUSPACKEN

- 2.1. Entfernen Sie alle für Verpackung und Versand des Kühlgeräts verwendeten Materialien und entsorgen Sie diese vorschriftsgemäß.
- 2.2. Kontrollieren Sie, ob Transportschäden vorliegen. Wenn das Kühlgerät beschädigt ist, sofort den Vertragshändler informieren, bei dem es erworben wurde.

## ►► 3. BESCHREIBUNG

(ABB. 2)

Die Kühlgeräte mit Verdampfung kühlen die Luft, indem der natürliche Prozess der Verdampfung von Wasser genutzt wird. Die Grundlage des Betriebs dieser Luftkühlgeräte ist die Kühlung durch Verdampfen, bei der der Energieaustausch zwischen Wasser und Luft genutzt wird.

Die Kühlgeräte bestehen aus einer Verdampfungsplatte, einem Ventilator und einem Kaskadensystem für die Verteilung des Wassers. Der Ventilator saugt die Luft von außen an und leitet sie durch die Verdampfungsplatte, die vollständig aus Cellulose besteht und von einem geeigneten System, das das Wasser pumpt, ständig nass beibehalten wird.

## ►► 4. BETRIEB

**WARNUNG:** Vor dem Einschalten des Kühlgeräts sind die "SICHERHEITSHINWEISE" aufmerksam durchzulesen.

**WARNUNG:** Nur sauberes Wasser verwenden, um Defekte und andere Störungen zu vermeiden.

**WARNUNG:** Prüfen Sie, ob Ihre elektrische Anlage ordnungsgemäß geerdet ist. Der Stromanschluss muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Stromversorgung des Kühlgeräts muss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz entsprechen.

Am Kühlgerät befindet sich je nach Modell eine Reihe von Anschlüssen und Ventilen (ABB. 3):

### ► VENTIL ZUR DURCHFLUSSREGELUNG DES WASSERS (je nach Modell vorhanden) (A ABB. 3):

Wird verwendet, um den Wasserdurchfluss am Kühlpaneel einzustellen. Mit vollkommen geöffnetem Hahn (mit im Gegenuhrzeigersinn gedrehtem Einstellknopf) ist der Wasserdurchsatz am größten.

### ► WASSERANSCHLUSS (B ABB. 3):

Dient, um dem Kühlgerät kontinuierlich und automatisch Wasser zuzuführen (1/2"-Anschluss und maximaler Wasserdruck am Einlauf 3 bar). Kann auch nach dem Füllen verschoben werden, dabei sehr vorsichtig vorgehen.

### ► VERSCHLUSS DER MANUELLEN WASSERZUFUHR (C ABB. 3):

Es ist ein Verschluss/eine Klappe zum Laden von Wasser vorhanden, der/die es ermöglicht, den Tank manuell aufzufüllen.

HINWEIS: Auf die maximale Fassungsvermögen des Tanks achten, um Wasserleckagen zu vermeiden.

### ► AUSLASSVERSCHLUSS (D ABB. 3):

Am Boden des Kühlgeräts ist ein Auslassverschluss vorhanden, der es ermöglicht, das im Tank vorhandene Wasser zu entleeren.

## ►► 4.1. INBETRIEBNAHME:

- 4.1.1. Das Kühlgerät mit dem Wassernetz durch einen Gewindeanschluss verbinden (ABB. 4) und den Tank mit Wasser füllen. Wenn das Wasser im Tank den maximalen Füllstand erreicht, blockiert ein Schwimmventil automatisch den Fluss (es ist möglich, das Kühlgerät am Wassernetz angeschlossen und im Dauerbetrieb mit Wasser beschickt laufen zu lassen).

Falls das Auffüllen manuell über den Verschluss/ die Klappe erfolgt, auf das Fassungsvermögen des Tanks achten, um Wasserleckagen zu vermeiden.

- 4.1.2. Sicherstellen, dass während des Füllens keine Leckagen auftreten.

- 4.1.3. Netzstecker an das Stromnetz anschließen.

- 4.1.4. Zum Einschalten des Kühlgeräts die Taste ON/OFF / POWER drücken (ABB. 5).

**HINWEIS:** Wenn das Kühlgerät einen Signalton abgibt, bedeutet dies, dass der Tank leer ist und das Gerät im Ventilationsmodus läuft. Zum Deaktivieren des Signaltons die „COOL“-Taste drücken.

## ►► 4.2. FUNKTIONEN DER BEDIENTAFEL UND DER FERNSTEUERUNG (ABB. 6):

- ON/OFF / POWER: Zum Ein-/Ausschalten der Kühlung.

- SPEED: Zum Erhöhen oder Verringern der Gebläse-Drehzahl des Kühlgeräts. Zur Wahl stehen drei Drehzahlstufen.

- COOL: Zum Ein-/Ausschalten des Kühlmodus.

- TIMER: Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Modus zeitverzögertes Ein- oder Ausschalten.

- ZEITVERZÖGERTES EINSCHALTEN: Bei ausgeschaltetem Kühlgerät die Taste „TIMER“ mehrmals drücken, bis die gewünschte Stundenzahl angezeigt wird, die im Display blinkt (z. B. bedeutet die Nr. 4, dass vor dem automatischen Einschalten ein 4-stündiger Countdown durchgeführt wird).

- ZEITVERZÖGERTES AUSSCHALTEN: Bei eingeschaltetem Kühlgerät die Taste „TIMER“ mehrmals drücken, bis die gewünschte Stundenzahl angezeigt wird, die im Display blinkt (z. B. bedeutet die Nr. 4, dass vor dem automatischen Einschalten ein 4-stündiger Countdown durchgeführt wird).

- SWING (je nach Modell vorhanden): Zum Ein-/Ausschalten des automatischen vertikalen Schwingens der Luftklappen, um den Luftstrom zu lenken.

### ►► 4.3. AUSSCHALTEN:

- 4.3.1. Zum Ausschalten des Kühlgeräts die Taste ON/OFF / POWER drücken (ABB. 5).
- 4.3.2. Den Tank über den vorgesehenen Auslassverschluss entleeren (ABB. 7).

### ►► 5. REINIGUNG UND WARTUNG

**WARNUNG: VOR WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN STETS DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.**

JE NACHDEM, WO DAS KÜHLGERÄT EINGESETZT WIRD, KÖNNEN STAUB UND SCHMUTZ SOWIE DIE QUALITÄT DES VERWENDETEN WASSERS SEINE LEISTUNG BEEINFLUSSEN. DAHER KANN ES JE NACH MODELL ERFORDERLICH WERDEN, FOLGENDE TEILE ZU REINIGEN:

#### ►► 5.1. TANK:

ES WIRD EMPFOHLEN, DIE WARNHINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT AUFMERKSAM ZU LESEN UND DAS WASSER HÄUFIG AUSZUWECHSELN.

- 5.1.1. Das Kühlgerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 5.1.2. Den Tank über den vorgesehenen Auslassverschluss entleeren (ABB. 7).

#### ►► 5.2. VERDAMPFUNGSPLATTEN UND WASSERKREISLAUF:

- 5.2.1. Es wird empfohlen, regelmäßig eine Sichtprüfung in Bezug auf den Zustand und die korrekte Position der Verdampfungsplatten auszuführen (ABB. 8). Die Verdampfungsplatten dürfen nicht abgenutzt, beschädigt oder verkrustet sein, und sie müssen korrekt platziert sein, um Zwischenraum zwischen den Platten zu vermeiden.

WICHTIGER HINWEIS: Nicht versuchen, die Verdampfungsplatten zu entfernen. Alle Eingriffe müssen vom Kundendienst ausgeführt werden.

WICHTIGER HINWEIS: Die Verdampfungsplatten vorsichtig handhaben, sie nicht durchbohren und keine spitzen Gegenstände durch das Luftansauggitter einführen.

- 5.2.2. Um den korrekten Betrieb des Kühlgeräts zu gewährleisten, muss es vor dem vollständigen Ausschalten einige Minuten lang mit deaktiviertem Modus „COOL“ laufen, um ein Anstauen von Wasser zu vermeiden.
- 5.2.3. Es wird empfohlen, regelmäßig einen kompletten Be- und Entladezyklus des Wasserkreislaufs auszuführen, in dem sauberes Wasser und ein geeignetes Desinfektionsmittel verwendet werden und das externe Kühlgerät im Freien betrieben wird, bis der Inhalt des Tanks vollständig entleert ist.

WICHTIGER HINWEIS:

- Der Tank des Kühlgeräts muss je nach Gebrauch regelmäßig entleert und desinfiziert werden.
- Die Oberflächen der Verdampfungsplatten müssen je nach dem Gebrauch regelmäßig überprüft und desinfiziert werden.

- Für die Desinfektionsverfahren müssen keimtötende Produkte verwendet werden, die der europäischen Verordnung Nr. 582/2012 entsprechen.

### ►► 5.3. LUFTFILTER (je nach Modell vorhanden) (ABB. 9):

**WARNUNG: Ein schmutziger Luftfilter kann die Leistungen des Kühlgeräts beachtlich beeinträchtigen.**

ES WIRD EINE HÄUFIGE REINIGUNG DES LUFTFILTERS EMPFOHLEN, UM DAS KÜHLGERÄT IN EINEM GUTEN BETRIEBSZUSTAND ZU HALTEN.

- 5.2.1. Das Kühlgerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 5.2.2. Die Befestigungsschrauben entfernen (falls vorhanden) und den Filter abnehmen.
- 5.2.3. Filter mit einem sanften Reiniger und einem weichen Tuch reinigen. Sicherstellen, dass der Filter völlig trocken ist.
- 5.2.4. Den Filter wieder einsetzen und mit den Schrauben (falls vorhanden) befestigen.

### ►► 6. ANSCHLUSS EINES EXTERNEN FEUCHTESCHALTERS (optional)

Zum automatischen Ein- und Ausschaltens des Kühlgeräts kann ein externer Feuchteschalter in Reihe an der Netzversorgung zwischengeschaltet werden.

Nach dem Ansprechen des Feuchteschalters schaltet sich das Kühlgerät während des Normalbetriebs ab. Das erneute Einschalten erfolgt automatisch und die Betriebskonfiguration wird mit denselben Einstellungen wie vor dem Ausschalten wiederhergestellt.

**ACHTUNG: DIE EINZIGE EINSTELLUNG, DIE NICHT WIEDERHERGESTELLT WIRD, IST DIE „TIMER“-FUNKTION. IN DIESEM FALL GEHT DER KÜHLER IN DEN STANDBY-MODUS.**

**►► 7. BETRIEBSSTÖRUNGEN**

<b>STÖRUNG</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Das Display funktioniert nicht	1. Fehlende Stromversorgung 2. Gerät defekt	1a. Sicherstellen, dass das Kühlgerät an die Stromversorgung angeschlossen ist 1b. Den Kundendienst kontaktieren 2. Den Kundendienst kontaktieren
Kein oder sehr schwacher Luftstrom	1. Beeinträchtigung des Lufteinlasses an der Rückseite 2. Gerät defekt	1a. Die Rückseite des Kühlgeräts von Wandflächen fernhalten, die den Luftstrom behindern könnten 1b. Eventuell am Lufteinlass vorhandene Gegenstände entfernen 1c. Den Kundendienst kontaktieren 2. Den Kundendienst kontaktieren
Das Kühlgerät reagiert nicht auf die Befehle	1. Gerät defekt	1. Den Kundendienst kontaktieren
Das Kühlgerät ist undicht	1. Die Ablassschraube ist lose 2. Die Ablassöffnung ist verschmutzt und die Ablassschraube schließt nicht richtig 3. Der Tank ist undicht 4. Das Kühlpaneel tropft	1. Die Ablassschraube schließen 2. Die Ablassöffnung reinigen und die Ablassschraube gut verschließen 3. Den Kundendienst kontaktieren 4. Den Kundendienst kontaktieren

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used. When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

**Dantherm S.p.A.**

Via Gardesana 11, -37010-  
Pastrengo (VR), ITALY

**Dantherm S.p.A.**

Виа Гардесана 11, 37010  
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

**Dantherm Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5A,  
62-023 Gądkі, POLAND

**Dantherm Sp. z o.o.**

ул. Магазинова, 5А,  
62-023 Гадки, ПОЛЬША

**Dantherm SAS**

23 rue Eugène Hénaff - CS 80010  
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

**Dantherm SAS**

23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010  
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

**Dantherm LLC**

ul. Transportnaya 22/2,  
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

**ООО «Дантерм»**

Ул. Транспортная, 22/2,  
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

**Dantherm China LTD**

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,  
Shanghai, 201906, CHINA

**Dantherm China LTD**

Юньчуань роад, 512, строение 2В,  
Шанхай, 201906, КИТАЙ

**Dantherm SP S.A.**

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108  
Alcobendas, Madrid, SPAIN

**Dantherm SP S.A.**

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустириал, 28108  
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ